ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри германської

філології та перекладознавства

_____ д. пед. н., проф.

Євген ДОЛИНСЬКИЙ

АНАЛІТИЧНА ДОВІДКА

про результати опитування ВНУТРІШНІХ та ЗОВНІШНІХ СТЕЙКГОЛДЕРІВ щодо якості освітньо-професійної програми «Германська філологія та перекладознавство, перша - англійська, друга – німецька» другого (магістерського) рівня вищої освіти за 2025/2026 навчальний рік

1. Загальні відомості про моніторинг

Відповідно до Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти (https://surl.li/slxlem) Хмельницького національного університету та Положення про участь стейкголдерів у процедурах забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у Хмельницькому національному університеті (https://surl.li/bnutpu), протягом **січня – травня 2026 року** робочою групою ОП було проведено планове комплексне анкетування трьох основних груп стейкголдерів:

- **Здобувачі вищої освіти** (магістранти 1 та 2 років навчання) — охоплення **88%** від загального контингенту (к-сть = 18).
- **Науково-педагогічні працівники (НПП)**, які забезпечують реалізацію ОП — охоплення **100%** (к-сть = 12).
- **Зовнішні стейкхолдери** (роботодавці, керівники перекладацьких бюро, випускники ОП) — (к-сть = 35).

Мета опитування: оцінювання релевантності змісту ОП, відповідності ОК очікуваним результатам, якості викладання, прозорості оцінювання, стану академічної доброчесності та відповідності компетентностей випускників сучасним вимогам ринку викладацьких та перекладацьких послуг.

2. Результати опитування здобувачів вищої освіти

- **Оцінка змісту та структури ОП: 98%** опитаних магістрантів повністю задоволені змістом ОК фахових дисциплін та дисциплін загальної підготовки, наявністю та повнотою методичних рекомендацій до семінарських, практичних (лабораторних), розміщених у MOODLe, інформативністю навчальних матеріалів для виконання самостійної роботи, розміщених у MOODLe,. **100%** респондентів відзначили високу практичну орієнтованість ОК.ОФП.06. Друга іноземна мова (німецька) та практики перекладу.

- **Корисність усіх освітніх компонентів** освітньої програми для майбутньої професійної діяльності та особистісного розвитку позитивно відзначили 96% опитаних здобувачів, підтвердивши, що їхні очікування від вивчення дисциплін повністю збігаються з отриманими результатами
- **Форми та методи навчання: 90%** здобувачів задекларували дотримання принципів студентоцентричного навчання, використання інтерактивних методик та забезпечення вільного доступу до навчально-методичних матеріалів (робочих програм, КМЗО) в LMS *Moodle*.
- при оцінюванні **якості виконання кваліфікаційної роботи –** більшість здобувачів відмітили самостійність вибору теми кваліфікаційної роботи; відмітили позитивно якість та систематичність консультувань керівником кваліфікаційної роботи – 98%; при цьому зазначили, що через напружений графік часу на виконання магістерської роботи було недостатньо. Позитивно також оцінено здобувачами проведення процедуру попереднього захисту – 90 %; і об'єктивність оцінювання кваліфікаційної роботи – 98 %.
- **Оцінювання** проведення **переддипломної практики** показало високу ступінь задоволення здобувачами організацією та проведенням переддипломної практики – 99 %;
- Рівень організації **педагогічної практики** (бази практики, консультування, актуальність програми та якість методичних рекомендацій) позитивно відзначили 88% респондентів;
- **Оцінювання та академічна доброчесність:** 89% студентів підтвердили, що критерії оцінювання є чіткими, зрозумілими та доводяться до відома на початку вивчення дисциплін. Усі респонденти зазначили, що поінформовані про норми Положення про перевірку кваліфікаційних робіт на академічний плагіат.

Зауваження та побажання: 86% здобувачів висловили побажання розширити практичний блок щодо використання CAT-інструментів (ситем автоматизованого перекладу) та постредагування машинного перекладу (PEMT).

3. Результати опитування науково-педагогічних працівників

- **Зміст ОП** є актуальним для підготовки фахівців зі спеціальності В 11 «Філологія (за спеціалізаціями)», спеціалізації В11.041. Германська філологія Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; всі освітні компоненти (ОК) сприяють досягненню мети освітньої програми; структура ОП є цілісною, де кожен ОК працює на реалізацію мети програми, не допускаючи при цьому невиправданого дублювання змісту між різними ОК – 100 %.
- **Каталог вибіркових дисциплін** є актуальним, збалансованим, скомпонований із урахуванням побажань стейкголдерів – 70 %.
- **Гарант** комунікує із членами робочої групи та усіма НПП задіяними на реалізації ОП – 94 %
- **Процедури контролю та оцінювання знань є дієвими** – 85 %;
- **Матеріально-технічна база: 41,7%** НПП підтвердили наявність умов для реалізації авторських методик викладання та оновлення робочих програм дисциплін, водночас **58,4%** визнали матеріально-технічну базу частково недостатньою й такою, що потребує оновлення.
- **Кадровий потенціал та наукова робота:** Запевняється висока відповідність кваліфікаційним вимогам. Разом із тим, у ході опитування викладачі вказали на необхідність систематизації стажувань із фокусом на новітні цифрові технології в перекладознавстві.

Зауваження та побажання: необхідність посилення міждисциплінарної інтеграції наукових досліджень магістрантів із темами кафедральних НДР.

4. Результати опитування роботодавців та випускників

- **Відповідність ринку праці:** 90% роботодавців оцінюють рівень підготовки випускників як «високий» та «достатній», відзначаючи відмінний рівень володіння основною та другою іноземними мовами, фаховою термінологією та навичками передперекладацького аналізу.
- **Професійні Soft Skills:** роботодавці підкреслили високу адаптивність випускників, дотримання професійної етики перекладача та вміння працювати в команді.

Рекомендації роботодавців: представники перекладацьких агентств наголосили на потребі підсилення навичок галузевого письмового перекладу (юридична та науково-технічна документація) і знайомства з алгоритмами роботи у сучасних хмарних платформах перекладу.

Таблиця 1. Комплексний SWOT-аналіз за результатами моніторингу

СИЛЬНІ СТОРОНИ	СЛАБКІ СТОРОНИ
Висока якість мовної підготовки (англійська/німецька мови).	Недостатньо розвинена матеріальна база для практичного опанування сучасними CAT-інструментами.
Прозорість критеріїв оцінювання та повне забезпечення робочими програмами	Потреба в урізноманітненні тематики вибіркових дисциплін з художнього перекладу.
Високий рівень довіри здобувачів до НПП кафедри.	
Потенційні можливості	Загрози
Впровадження нових модулів із постредагування (PEMT) у фахові дисципліни.	Швидкі зміни вимог ринку праці через автоматизацію та розвиток штучного інтелекту в перекладі.
Розширення мережі баз практики за рахунок міжнародних перекладацьких компаній.	

5. Рекомендації та план заходів із удосконалення ОП (SMART-підхід)

На основі аналізу висловлених зауважень та пропозицій робочій групі ОП рекомендується вжити таких заходів:

1. **До 1 вересня 2026 року** гаранту ОП разом із викладачами фахових дисциплін переглянути технології та методи викладання робочих дисциплін з практичних курсів перекладу та інтегрувати практичні модулі з роботи в CAT-системах і постредагування машинного перекладу (PEMT).

2. **До 10 жовтня 2026 року** завідувачу кафедри розробити та затвердити графік проведення майстер-класів і воркшопів із залученням стейкголдерів-практиків (керівників перекладацьких бюро) для магістрантів 1–2 курсів.
3. **До 5 вересня 2026 року** робочій групі ОП оновити каталог вибіркових дисциплін, додавши курси спрямовані на художній переклад за вибором здобувачів.
4. **Протягом 2026/2027 н. р.** забезпечити участь не менше ніж 2 членів групи забезпечення ОП у міжнародних програмах підвищення кваліфікації за напрямом цифрових технологій у перекладі.

Гарант освітньо-професійної програми
д. філол. н., професор _____ Юлія БОЙКО

Члени робочої групи:
д. філол. н., проф _____ Світлана КІЙКО
к. філол. н., доцент _____ Олександр Ємець

Довідку розглянуто та схвалено на засіданні кафедри германської філології та перекладознавства (протокол № 11 від «30» червня 2026 р.)